

教师必读文库

《外国教育名家名作精读丛书》

北京师联教育科学研究所 编 译

总主编 冯克诚



(第一辑·第十三卷)

[瑞士] 约·亨·裴斯泰洛齐

(J·H·Pestalozzi 1746—1827)

人文教育思想与教育论著选读(下)

《葛笃德如何教育子女》

——附:其它教育著作



中国环境科学出版社 出  
学苑音像出版社 版

图书在版编目(CIP)数据

外国教育名家名作精读丛书·第一辑/北京师联教育科学  
研究所主编. —北京:中国环境科学出版社, 2005. 11

ISBN 7 - 80135 - 732 - 9

. 外... . 北... . 教育名著 - 作品集 - 世界文  
学 . 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 131421 号

外国教育名家名作精读丛书·第一辑  
裴斯泰洛齐人文教育思想与教育论著选读(下)

北京师联教育科学研究所 编 译

总主编 冯克诚

中国环境科学出版社  
学苑音像出版社 出版发行

北京密云红光印刷厂印刷

2006年1月第1版第1次印刷

开本: 1/32 印张: 180 字数: 4677 千字

ISBN 7 - 80135 - 732 - 9

全二十册定价: 526.00 元(册均26.30元)

(ADD: 北京市朝阳区三间房邮局 10 号信箱)

P. C. : 100024 Tel: 010 - 65477339 010 - 65740218(带 Fax)

E - mail: webmaster@BTE - book. com Http: //www. BTE - book. com

教师必读文库  
中外教育名家名作精读丛书  
出版说明

教师职业化、专业化是当今世界教育改革共同关注的热点和焦点问题之一。教师职业素质素养达到基本要求和提高,是当前教育改革和课程改革的急迫要求。为此,我们组织相关专家重新系统地、较完整地遍选、编译、评注了这套适合中小学教师职业阅读的《中外教育名家名作精读丛书》。其编选原则和方针是:

1. 从古至今,各时代、各地区和国家有代表性,和对当代及后世教育发生直接影响的教育家及其教育思想的代表作品、经典论述。教育家的教育实践风范和教育思想对当代和后世的影响远大于制度影响,同时,对现实教师的成长也有借鉴和参考作用。作为职业教师,总听说、总涉及但在学校图书馆里总缺乏的那些著作是我们这次系统编选的重点。

2. 全套分中国卷 100 种、外国卷 100 种,每二十种为一辑,共十辑,约 200 种,同时出齐。每种含教育家的生平、教育事迹、教育成就、教育思想评析和经典教育论著选读及注解解读导读两部分。这对于全面深刻和原原本本地了解学习、运用教育家的思想和著作是十分有益的。

编者

2005 年 11 月

目  
录



外国教育名家名作精读丛书 第一辑·第十三卷

裴斯泰洛齐人文教育思想与教育论著选读(下)

下 篇 ( 二 )

《葛笃德如何教育她的女子》选读

教学规律 .....	(1)
知识的三个来源 .....	(7)
数目、形状、语言 .....	(9)
教学的基础——感觉印象 .....	(15)
从感觉印象到教学艺术 .....	(19)
工作的自我评价 .....	(34)
实践技能的重要性 .....	(40)
道德教育 .....	(49)
宗教教育 .....	(56)
早期著作 .....	(62)
(一) 隐士的黄昏 .....	(62)
(二) 《克里斯托弗和伊丽莎白》 .....	(76)
(三) 《关于人类发展的自然进程》 .....	(79)
见解与经验 .....	(103)
论理想中的人 .....	(103)
什么是理所当然的 .....	(106)
家庭生活的教育方面 .....	(108)
其他社会关系的教育价值 .....	(112)

相信上帝是至关重要的 .....	( 121)
1818 年对我校师生的讲演选读 .....	( 127)
对教育普遍漠不关心 .....	( 127)
各部分的多样性中存在着根本的统一性 .....	( 129)
树不能自我帮助, 人能 .....	( 130)
人的意志是自由的 .....	( 131)
人是三个因素的产物 .....	( 132)
工作的进展 .....	( 135)
教育的科学 .....	( 137)
徒劳的善行 .....	( 137)
富人可以为穷人做的事情 .....	( 139)
农村教育 .....	( 140)
济贫精神 .....	( 141)
家庭是教育的起点 .....	( 142)
教育的七个必备条件 .....	( 144)
《致格瑞夫斯的信》选读 .....	( 148)
婴儿初期 .....	( 148)
母爱——一个忠告 .....	( 150)
儿童对母爱的反应 .....	( 151)
母亲与儿童道德的发展 .....	( 153)
早期的智力和道德活动 .....	( 155)
教育与生活 .....	( 157)
体育——体操 .....	( 159)
视觉和听觉训练——音乐教育 .....	( 161)
绘画 .....	( 165)
对母亲的教育 .....	( 168)
母亲对儿童教育的重要意义 .....	( 170)
女子教育中品格与知识并重 .....	( 173)

事物与文字 .....	( 176)
儿童是他自己的教育者 .....	( 178)
“ 厌倦是教学的主要弊病 ” .....	( 181)
基本手段 .....	( 183)
教育的目的 .....	( 187)
个人的奢望和社会同情 .....	( 190)
《 天鹅之歌 》选读 .....	( 193)
教育意味着完整的人的发展 .....	( 194)
每种能力的发展来自其专门的训练 .....	( 195)
使人发展的教育与大自然相对应 .....	( 196)
A. 教育是道德的源泉 .....	( 197)
B. 智力发展的教育与大自然相对应 .....	( 199)
C. 大自然和实践能力发展的教育相对应 .....	( 203)
我们的力量的均衡与和谐 .....	( 205)
集体精神 .....	( 206)
我们的理想是一种幻想吗? .....	( 208)
“ 要素 ”方法与道德教育 .....	( 211)
“ 要素 ”方法与智力训练 .....	( 212)
生活教育 .....	( 213)
词与事物 .....	( 214)
才能的发展与才能运用训练的差别 .....	( 216)
教授外国语的方法 .....	( 217)
语言教学和生活的联系 .....	( 219)
儿童如何学习说话 .....	( 222)
字词与事物的关系 .....	( 223)
外国语 .....	( 225)
儿童语言中的语法 .....	( 226)
新语言学习中的语法学习 .....	( 227)

语言是感觉经验与思维之间的中介 .....	( 227)
实践的技巧 .....	( 229)
心理的契机 .....	( 230)
实践技巧的智力基础 .....	( 231)
实践技巧和生活 .....	( 232)
感官经验与高级劳动和自然界历史的关系 .....	( 233)
地理和历史 .....	( 234)
必须培养完整的人性 .....	( 236)
不同阶级需要的不同教育 .....	( 237)
作为教育者的双亲和家庭教师 .....	( 238)

# 下 篇 (二)

## 《葛笃德如何教育她的女子》

### 选 读

附: 其它教育著作



## 教学规律

朋友,你现在已经知道了仍在跟我一起工作的这些人了;可是,初来时还没有他们的帮助,一开始我没有找他们。离开斯坦兹以后,我非常疲乏而且心绪不宁,甚至原来关于民众教育计划的设想,也开始在我心中淡漠起来。那时,我的目标只限于对学校中现存的糟糕状况进行枝节上的改进,而由于我的困难处境,连这一点都做不到。我被迫返回到唯一的道路上,就是去实现我原来的目标。

我工作了几个月,其间,由于我缺乏自信,工作受到了局限。然而事情很奇怪。虽然我无知又缺乏经验,但是,凭着我的理解力和纯朴,我在同一个时间里,既是一名卑微的初级学校的教师,又是一名教育改革者。以这种教育改革为目标的运动,自从卢梭<sup>3</sup>和巴西多<sup>3</sup>开其纪元以来,在很长的一个时期里,已在半个世界开展起来了。

对他们想要做和当时做的事情,我实在所知甚少。我几乎只看到这一点——较高的教学目标,或者确切地说是较高的教学本身,到处都达到完善的程度。它的光辉使我这无知者目眩,就像阳光照得蝙蝠睁不开眼睛一样。我发现中等水平的教学被提高到了大大超过我的知识范围的程度;而且我看到,即使是最低级的教学,也像蚂蚁般辛勤并忠诚地到处进行着,对这种工作的效用和成果,我的判断是不会错的。

当我后来考察了整个教学,或者确切地说,把教学当作一个整体并联系一个个需要接受教育者的实际处境来看时,尽管我很无知,但我所做的那一点点却远比我所看到的人们实际接受到的要多。我越是观察人们,就越发现在乡村或学校教室里所看到的情景:从书本倾泻给他们的洪流般的东西,都消逝在迷雾之中了,那湿乎乎的阴暗的迷雾,给人们的既不是湿润,也不是干燥,带给人们的既没有白天的优越,也没有黑夜的好处。我不能隐讳我的看法,我认为,如我所看

到的教学实际一样,这种学校教学对于绝大多数和最下层阶级的人们来说,是完全无用的。

就我所知,这种教学像一座大厦,大厦的上层宽敞明亮,显示了高超的技艺,但为少数人居住。中层住的人就多得多,但没有登上顶层的合乎人道的阶梯;如果有几个人奢望爬上顶层的话,那么随时可以看见他们像动物那样时而用手,时而用胳膊和腿试着向上爬,但这手和腿被一一斩断了。最后,大厦的底层居住着无数的贫民百姓,本来他们与最上层的人们有享受阳光和新鲜空气的同等权利,但是,他们住在没有星光的小屋里,不仅不能摆脱令人难受的黑暗,而且视线受限,双眼变盲,使他们甚至都不能仰望大厦的上层。<sup>5</sup>

朋友,对形势的这种看法很自然地使我确信,最根本的和迫切的,不是仅仅减轻导致欧洲最广大的人们衰弱的学校弊病,而是要从根本上进行救治。所以,在这件事情上采取折衷的办法将变成第二剂毒药,不仅不能抑制原有的影响,而且还会使那种不良的后果加倍。我当然不愿意事情会那样。在此期间,一种意识开始一天天地在我心中发展起来,就是说,如果不能成功地把教学的机制化为永恒的规律,那就绝对不可能从整体上纠正学校弊病。而根据永恒的法则,人类的心智才会从仅仅是感觉的印象上升到清晰的概念。

我的这种意识一天天地坚定起来,使我同时有了统帅整个教育领域的观点。虽然,在我内心深处,我像一只被猫吓坏了的小耗子,不敢朝洞外看一眼。但是,我不能不想到,由于我缺乏勇气,只采取软弱的态度和折衷的办法,不但对满足学校整体的需要无济于事,而且在很容易出现的情况中随时随地会产生这样的后果:使可怜的儿童们甚至在学校院墙内,习惯地服下第二剂鸦片。

我非常恐惧,长年处在死气沉沉、毫无生气及孤寂的学校中,日甚一日地使我生气。我的努力好像一名水手那样,丢了鱼叉,试图用细钩去捕获一条鲸鱼。那当然是办不到的。假如他要平安地上岸,他必须或者手握鱼叉,或者放走鲸鱼。一旦我理解到什么是达到我

的目标所迫切需要的东西,一旦我理解到要使教学的原则与自然过程相一致,我就处于和那名水手相同的情况中。大自然对我的工作上的各种要求不再是孤立的了。它们呈现在我的眼前,是一个互相联结的整体;而且像那位捕鲸者那样,假如我想平安地回到家中,我就必须放弃在我的职业中哪怕是最细微的事情,要么必须遵循无论何处都在指导着我的原则——大自然统一的原则。

我采取了后一种办法。我永远委身于大自然的引导。我一直充当一名受冷遇的意志软弱的初级教师,推着一辆只载着基本常识的空荡荡的独轮车,却意外地投身于一项事业,包括创办一所孤儿院,一所教师学院和一所寄宿学校;做这些事情第一年就需要一大笔钱,可是即使是这笔钱的十分之一,我也难以弄到。

但是,我居然成功了。朋友,事业是成功的,而且它应该成功。深刻的经验教育了我:人类的心肠,即使是(在一定环境下)领错了路的政府的铁石心肠,假如它那能够结出果实的蓓蕾已经开出花朵,它就抵挡不住为人类献身的伟大而纯朴的努力,也不会任其无助地枯萎、消亡。而且,盖茨纳,我有几个早年的试验,已经结出了成熟的果实。<sup>6</sup>

朋友,人类是美好的并向往美好的东西;同时也向往自己的美好幸福。假如他是坏人,那一定是使他成为好人的道路被堵塞了。啊!这种堵塞是一种很可怕的事情,但又如此屡见不鲜,以致人类常是不完美的。但是,我还是随时随地信任人类的心,有了这种信念,如今我继续走在那条未经开拓的道路上,如同走在平坦的罗马大道上一样。

我过去希望把你们的注意力引向混乱的概念问题,因为我将通过它努力使自己弄清楚教学的机制及其对人类本性的永恒规律的从属关系。

朋友,为了这个目的,我愿意把6个月前<sup>3</sup>为我的学院的几位朋友写的《我的试验报告》中的几个段落抄给你看看,这几段话大大地有助于理解我的观念的发展。

我在这份报告中写道：“人只有通过艺术，才能成其为人。但是，不管我们创造的这种指导有多深奥，它必须时刻跟大自然的朴实过程相统一。无论教学做什么，也无论它如何有雄心把我们提高到超越环境条件，甚至超越我们的动物性的地步，它都不能对我们人类能从混乱的感觉印象上升到清晰概念的那种认识形式增添丝毫的东西。教学本来就不应该去另外增添什么东西。教学达到它的目的——使人高贵——基本上只是通过这种形式实现的，就是说，正是在这种形式中而不是在其它形式中使我们得以发展的；而且试图通过其它途径，那就是把我们返置于造物主注定把我们从中拯救出来的非人性状态之中。

“作为我们人类需要的发展形式的源泉的大自然灵魂，其本质是不会动摇的和永恒的。它是、并且必须是教学艺术的永恒而不可动摇的基础。它也极光辉地向每一个透过表面现象看问题的人展示，它很像一座瑰丽的大厦，由不易感觉到的许多小块累积而成，已经在不朽的巨大基石上耸立起来。只要它和基石联为一体，它就会牢固地屹立在上面；但是，如果它和基石的联结稍一破裂，它就会突然倒塌，散成碎片。

“教学艺术本身作为一个整体，其效果是非常大的，而这种教学艺术每一次添加到大自然进程中的点滴，或者确切地说每一次在自然基础上建筑的东西，又是非常微小和不知不觉的。这意味着，我们智能的发展基本上限于这一点：大自然在我们面前的展现的事物是在广阔的领域分散开来的，是混乱的，教学艺术则把它们集中到较窄的范围。使之有秩序地组合，通过相互联系，让它们接近我们的五官，这种相互联系使我们对所有印象的感受便利而有力，因此，在较长时间，逐日增加数量，在愈益精确的程度上来提高我们对世界事物

---

这里所说的艺术，也就是教学或教育的艺术。——原注

原文 Guide, 引导(者), 此处特指 Art, 亦即教学。——中译者注

的感觉能力。但是,教学艺术的力量依赖于它的结果和它的工作跟大自然的基本活动方式相协调。它的整个活动与大自然的活动密不可分”。

“人啊!模仿大自然的活动吧,大自然使一棵大树的种子首先生出几乎看不见的幼芽,然后,幼芽同样也是不知不觉地分阶段发展,每日每时地,首先长出最小的茎,后来长成树干,长出树枝,又长出末端细枝,细枝末梢挂满细嫩的叶子。用心思考大自然的这种活动,——每个部分一生长出来,她是如何照料的,如何使之完善的,如何把每个新的部分与原有的持续生长的部分结合起来的”。

“细心地思考美丽的花朵是怎样从深藏着的蓓蕾中开放出来的。思考花朵如何盛开而不久就凋谢了,而果实最初虽然很弱小但却已完整地形成,每天又在原有的基础上添加一些重要的东西。果实挂在枝头上静静地长了几个月,树枝滋养着它,直到所有部分都完全成熟、完善,它就从树枝上掉落下来”。

“细心地思考大自然这位母亲如何既培植叶芽,又发展根芽,把树的最重要部分埋到大地的深处;还有,她又如何从根的最中心部分培养出坚固的树干,从树干的最中心部分培养出树枝,从树枝的中心部分培养出枝条。如何培养出这一切,以至于最脆弱的最末梢的细枝,她给予的很多,但却不花费无用的、不相称的、多余的力气。”

(人类)物质本性的机制基本上服从同样的一些规律,在这些规律支配下,大自然物质界广泛地展示其力量。按照这些规律,一切教学都应该把知识课题的最基本部分牢固地灌输到人的心灵中去;然后,渐进地但不间断地把次要部分联结到基本的知识上去,保持课题的所有部分、甚至其最肤浅的部分成为一个活生生的匀称的整体。

我在寻觅人类智力发展就其真正本性而言所必须服从的那些规律。我认为它们一定跟物质自然的规律一样,并且相信从中能找到一条普遍的心理学的教学方法的可靠线索。当我梦寐以求这种线索时,我对自己说:“人,正如你从完整的果实自然成熟中所认识到

的那样,是它所有组成部分都完善了的结果。这样看来,人类判断力的成熟也无不表现出是对要判断的对象的所有组成部分都获得了完全的感觉印象的结果;相反,在没有完成整体观察(直观)之前就作出判断,这种判断看上去似乎是成熟的,但只能看成一个被虫蛀了的因而只是外表成熟、不到时间就从树上落下来的果实。

(1)因此,学会将观察加以分类,在进行复杂的观察之前,先完成简单的观察。力图在每门教学艺术中分成循序渐进的知识步骤,其中,每一新概念仅仅是几乎不知不觉地加到前边已知知识上的点滴东西,使其印象深刻,牢记不忘。

(2)其次,把一切基本上互相关联的事物在你的心灵中联结起来,在大自然中它们本来就是互相联系的,使所有非本质的事物从属于本质的事物,尤其是要使教学艺术所给予的印象从属于大自然和现实世界所给予的印象;并且不要在思想中强调那些大自然中同人类无联系的东西。

(3)通过教学艺术使重要的对象接近你,同时使它们通过不同感官作用于你,从而加强印象并使之清晰。为此目的,要学会自然机制的第一条规律,就是它使物质大自然的一切影响力量的大小依赖于与感官接近的远近距离。千万不要忘记,物质距离的远近,对你决定诸如肯定的判断、行为、责任,甚至美德等,都有巨大的作用。<sup>8</sup>

(4)把自然规律的作用看作是绝对必然的,在这种必然性中认识自然力量所产生的结果,正是借助这种力量,大自然为达到她的目的把一些外表上千差万别材料要素联结到一起。把你通过教学为人类工作的艺术,以及你所追求的结果,都建立在自然规律的基础上,这样,你的一切活动,尽管外表上彼此不同,但都可以成为达到这个主要目的的手段。

(5)但是,教学艺术的丰富魅力及其多样化的自由运用,使自然的必然性或自然规律表现出自由和独立的特点。

当你借助丰富的魅力和多样化的自由运用,试图把艺术和教学

建立在自然规律的基础上的时候,让你的教学艺术和教学活动的结果产生自由和独立的印象吧!

人性发展所要遵循的这一切规律都集中朝向一个中心。它们集中朝向人类世界这一中心,而我们自己就是人类世界的中心。

朋友,我现在所具有的,我所希望的,我可能成为的,这一切都来自我自身。难道我的知识就不是从我自身来的吗?

## 知识的三个来源

在上面这些意见中,我已经向你提出了若干条线索,我相信,凭此可以编制出一种普遍的心理学化的教学方法。

我对此并不满足;我感到我没有能力把这些意见所依据的大自然的基本规律简明而完整地叙述出来。就我所知,总体说来,有三个来源。

第一个来源是大自然本身,凭借它的力量,我们的心智由模糊的感觉印象上升到清晰的概念。从这个来源派生出以下一些原理,这些原理应该看作是我正在寻求其本性的那些规律的基础。

(1)一切作用于我们感官的事物之所以是帮助我们形成正确意见的手段,仅仅由于它们的现象呈现在我的感官面前的是永恒的、不变的、主要的特性<sup>9</sup>,不同于外表变化或外部特征。另一方面,它们又是错误的和迷惑的渊源,那是因为呈现在我们感官面前的现象是偶然特性,而不是它们的主要特性。

(2)每个感觉印象,当它完善地、牢固地印入一个多少有联系的完整的感觉印象系列,亦即人类的心智的时候,它可能容易地被添加上去,好像是不经心地被添加上去一样。

(3)假如一件事物的主要特性而不是偶然特性以不等强度的力量印入你的心灵时,你的自然机体<sup>9</sup>就会引导你自己在有关的这个课题上日益把握真理。假如相反,事物的偶然特性而不是主要特性

作用于你的心灵,其力量更大一些,那么,你的自然机体就会引导你在这个问题上日趋谬误。

(4)把性质基本相同的众多事物放到一起,你对它们内在真相的洞察就会在主要方面和总的方面看得更宽阔、更深刻和更确切。单个事物特征造成的片面的、偏颇的印象因而就变得微弱了,这些片面的、偏颇的印象跟事物本性应该造成的印象是正相反的。这样你的心智就得到保护,免被事物特征的个别的、分散的印象的孤立力量所吞没;你就不会陷入不假思索地将事物外在特征和本质特征混淆不分的危险;也不会陷入让头脑中充塞大量偶然性材料而损害清晰洞察力的危险。由此可见,一个人越是对众多事物进行本质的、综合的、广泛的观察,融会贯通,局限片面的观点就越不能将他引入歧途而导致对事物本性产生误解。而且,他接受大自然综合感觉印象的训练越少,就越容易在不同条件下,以对某一对象的个别观察搅乱了对事物基本特性的观察,甚至把本质的观察掩盖了。

(5)最复杂的感觉印象是建立在简单要素的基础上的。你对简单的要素完全弄清楚了,那么,最复杂的感觉印象也就变得简单了。

(6)当你在一件事物的本性或外貌进行探讨时,运用的感官越多,你就越能获得对该事物精确的知识。

在我看来这些就是自然机制的原理,这些原理本身正是从我们心灵的本性中导出的。这些原理又是与自然机制本身的普遍规律相联系的。对此,我现在只说:“完善是大自然的伟大规律;一切不完善的东西都不是真实的。”

这些自然机制规律的第二个源泉,是与我们本性中情绪方面紧密交织的感觉印象的能力。

这种能力在其一切活动中摇摆于两种愿望之间:一是对各种事物进行学习和认识,二是享受各种事物,这种享受的愿望使学习和认识失去推动力。仅仅作为一种生理能力,我们人类的情性被好奇心所刺激,而好奇心又被情性所抑制。但是,无论是刺激力还是抑制作

用,都只具有自然价值。然而,好奇心作为我们探究能力的感觉基础有巨大的价值;而惰性作为冷静判断的感觉基础也是有价值的。我们出于自身的本性,通过感官感知知识之树的无穷魅力,借此完成任何一项学习;同时,惰性原则又能够抑制我们从一种感觉印象跳向另一种感觉印象轻易的浮光掠影,从而一个人能够在表达真理之前,可以通过很多途径成熟起来而接近真理。

但是,我们的真理两栖动物们关于这种成熟的规律一无所知。他们在只知道真理的一点影子之前,就哇哇叫喊真理,更不必说认识真理。他们再不能做别的事情。

他们不像四脚动物,有能力稳固地站在地上;也不像鱼,有鳍在深水里游;也不能像有翅膀的鸟那样在云层上飞。他们倒跟夏娃同样,不知还有不带偏见的对事物的感觉印象;当他们像夏娃那样吞下还不成熟的智慧果时,他们便与夏娃有着共同的命运。

自然机制规律第三个源泉在于我们的学习能力与外界条件的关系。

人是受其居住地方限制的;如果他把住所悬挂于成百条线之上,在它周围划上成万条圆圈,那么,他有什么超越蜘蛛之处呢?蜘蛛不正是把它的巢悬于成千上万条线上,再划上成百个圆圈吗?蜘蛛的大或小有什么不同呢?它们行为的实质在于:它们坐在其所划的圆圈的中心;但是,人所选择的不是去编织中心;他只是学习世界一切现实存在事物的自然面貌。当世界万物给他感觉印象时,世界万物是如何接近他所编制的中心的,他就如何去学习,两方面绝对成正比[在多数情况下,毋需他帮忙]。

## 数目、形状、语言

朋友,你至少看到,为了使你明白我的理论,我煞费苦心,当你感到我收效甚微的时候,就请看在我煞费苦心的份上,予以原谅吧。

我自20岁以来,对于哲学思想这个词的真正意义一直难以理解。